

INFCIRC/167/Add.23

١٢ تموز/يوليه ٢٠١٢

# نشرة إعلامية

توزيع عام

عربي

الأصل: انكليزي

## نصّ الاتفاق الخامس بشأن تمديد الاتفاق التعاوني الإقليمي للبحث والتنمية والتدريب في مجال العلم والتكنولوجيا النوويين لعام ١٩٨٧ (الاتفاق التعاوني الإقليمي)

### تمديد الاتفاق

- ١- يرد مُستنسخاً في هذه الوثيقة، لعلم جميع الأعضاء، نصّ الاتفاق الخامس بشأن تمديد الاتفاق التعاوني الإقليمي للبحث والتنمية والتدريب في مجال العلم والتكنولوجيا النوويين لعام ١٩٨٧ (اختصاراً: "الاتفاق التعاوني الإقليمي لعام ١٩٨٧").
- ٢- وعملاً بالفقرة ٢ من المادة ٢ من الاتفاق التعاوني الإقليمي لعام ١٩٨٧، بدأ نفاذ هذا الاتفاق في ٣١ آب/أغسطس ٢٠١١، عند تسلّم الإخطار الثاني بالقبول.
- ٣- وعملاً بالمادة ١ من الاتفاق الخامس بشأن تمديد الاتفاق التعاوني الإقليمي لعام ١٩٨٧، يظلّ الاتفاق التعاوني الإقليمي لعام ١٩٨٧ نافذاً لفترة أخرى مدتها خمس سنوات اعتباراً من ١٢ حزيران/يونيه ٢٠١٢، أي حتى ١١ حزيران/يونيه ٢٠١٧.
- ٤- وحتى ٦ تموز/يوليه ٢٠١٢، كان المدير العام قد تسلّم إخطارات بالقبول من حكومات باكستان، وتايلند، وجمهورية كوريا، وسري لانكا، وفييت نام، وماليزيا، ومنغوليا، ونيبال، والهند، واليابان. ومرفق طيّه آخر قائمة للوضع الراهن.

[http://www.iaea.org/Publications/Documents/Conventions/rca\\_status.pdf](http://www.iaea.org/Publications/Documents/Conventions/rca_status.pdf)

## الاتفاق الخامس بشأن تمديد الاتفاق التعاوني الإقليمي للبحث والتنمية والتدريب في مجال العلم والتكنولوجيا النوويين لعام ١٩٨٧

لما كانت حكومات أستراليا، وإندونيسيا، وباكستان، وبنغلاديش، وتايلند، وجمهورية كوريا، وسري لانكا، وسنغافورة، وجمهورية الصين الشعبية، والفلبين، وفيت نام، وماليزيا، وميانمار، والهند، واليابان (سيشار إليها فيما يلي باسم "الحكومات الأطراف") هي أطراف في الاتفاق التعاوني الإقليمي للبحث والتنمية والتدريب في مجال العلم والتكنولوجيا النوويين لعام ١٩٨٧ (سيشار إليه فيما يلي باسم "الاتفاق التعاوني الإقليمي لعام ١٩٨٧") الذي بدأ نفاذه في ١٢ حزيران/يونيه ١٩٨٧، وتم تمديده في ١٢ حزيران/يونيه ١٩٩٢، ثم في ١٢ حزيران/يونيه ١٩٩٧، ثم في ١٢ حزيران/يونيه ٢٠٠٢، ثم في ١٢ حزيران/يونيه ٢٠٠٧، والذي يظل نافذاً لفترة خمس سنوات اعتباراً من ذلك التاريخ؛

ولما كان الاتفاق التعاوني الإقليمي لعام ١٩٨٧، الذي تم تمديده في ١٢ حزيران/يونيه ١٩٩٢، ثم في ١٢ حزيران/يونيه ١٩٩٧، ثم في ١٢ حزيران/يونيه ٢٠٠٢، ثم في ١٢ حزيران/يونيه ٢٠٠٧، من المقرر أن ينتهي سريانه في ١١ حزيران/يونيه ٢٠١٢؛

ولما كانت الحكومات الأطراف ترغب في تمديد الاتفاق التعاوني الإقليمي لعام ١٩٨٧ اعتباراً من تاريخ انتهاء سريانه وذلك لفترة أخرى مدتها خمس سنوات بالنظر لجدواه من حيث توفيره إطاراً إقليمياً يكفل استهلال مشاريع تعاونية وبرمجة بحثية منسقة بين الدول الأعضاء المهمة؛

فقد اتفقت الآن على ما يلي:

### المادة ١

#### تمديد الاتفاق التعاوني الإقليمي لعام ١٩٨٧

يظلّ الاتفاق التعاوني الإقليمي لعام ١٩٨٧ نافذاً لفترة أخرى مدتها خمس سنوات اعتباراً من ١٢ حزيران/يونيه ٢٠١٢. وما لم يتم الاتفاق على نحو آخر، فإن جميع الترتيبات التي وُضعت بصدد تنفيذ الاتفاق التعاوني الإقليمي لعام ١٩٨٧ تظلّ أيضاً نافذة خلال فترة التمديد.

### المادة ٢

#### بدء النفاذ

١- يجوز لأي حكومة طرف في الاتفاق التعاوني الإقليمي لعام ١٩٨٧ ولأي حكومة من حكومات أي من الدول الأعضاء في الوكالة الدولية للطاقة الذرية (سيشار إليها فيما يلي باسم "الوكالة") المُشار إليها في المادة الثانية عشرة من الاتفاق التعاوني الإقليمي لعام ١٩٨٧ أن تصبح طرفاً في هذا الاتفاق بشأن التمديد عن طريق إخطار المدير العام للوكالة بقبولها له.

٢- يبدأ نفاذ هذا الاتفاق بشأن التمديد في التاريخ الذي يتسلم فيه المدير العام للوكالة الإخطار الثاني بالقبول. وفيما يخصّ أيّاً من الحكومات التي تقبل الاتفاق بعد ذلك، يبدأ نفاذ الاتفاق في التاريخ الذي يتسلم فيه المدير العام للوكالة الإخطار بالقبول المذكور.

تحرّر في بالي، في اليوم الخامس عشر من نيسان/أبريل ٢٠١١، باللغة الانكليزية.